

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**17161** *ENTRADA EN VIGOR de l'Acord entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Popular de la Xina sobre l'establiment de centres culturals, fet a Madrid el 14 de novembre de 2005. («BOE» 235, de 2-10-2006.)*

L'Acord entre el Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Popular de la Xina sobre l'establiment de centres culturals, fet a Madrid el 14 de novembre de 2005, entra en vigor l'1 d'octubre de 2006, primer dia del tercer mes comptat a partir de la data de recepció de l'última notificació realitzada entre les parts de compliment dels respectius tràmits legals interns, segons estableix el seu article 15.3.

Es fa públic per a coneixement general, i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 34, de data 9 de febrer de 2006.

Madrid, 25 de setembre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

**17224** *CONVENI bàsic de cooperació entre el Regne d'Espanya i la República Socialista del Vietnam, fet a Madrid el 8 d'octubre de 2001. («BOE» 236, de 3-10-2006.)*

### CONVENI BÀSIC DE COOPERACIÓ ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA SOCIALISTA DEL VIETNAM

El Regne d'Espanya i la República Socialista del Vietnam (d'ara endavant denominats «les parts»),

Animats pel desig d'enfortir i desenvolupar les relacions d'amistat entre els dos països,

Conscients de la importància de la cooperació per al desenvolupament, en benefici mutu, de les seves relacions bilaterals i per al progrés dels seus pobles respectius,

Decidits a intensificar i fomentar de forma efectiva el desenvolupament de la cooperació econòmica, científica, tècnica, cultural, educativa i social entre el Regne d'Espanya i la República Socialista del Vietnam, sobre la base del respecte als principis de sobirania i independència nacional, sense intervenir en assumptes interns i igualtat jurídica dels seus respectius països.

Han convingut el següent:

#### Article 1.

Les parts han d'afavorir, sobre bases d'igualtat i benefici mutu, el desenvolupament de la cooperació econòmica, tècnica, científica, cultural i educativa en tots aquells sectors d'interès per a les dues parts que de comú acord es determinin i s'elegeixin.

#### Article 2.

Les parts han d'elaborar conjuntament programes de cooperació que s'ajustin a les seves respectives capaci-

tats tècniques i financeres i amb els objectius de desenvolupament econòmic i social de cadascuna d'aquestes.

#### Article 3.

Tots els programes, projectes concrets i activitats de cooperació que es portin a terme en el marc del present Conveni els han de decidir els organismes designats a l'article 4 mitjançant acord directe entre les parts i s'han d'executar d'acord amb el que disposa el present Conveni.

#### Article 4.

4.1 Els òrgans competents de les dues parts són responsables, de conformitat amb el seu dret intern, de coordinar i planificar l'execució de les activitats previstes en el present Conveni i d'adoptar les mesures pertinents amb aquesta finalitat.

4.2 En el cas d'Espanya, la responsabilitat correspon al Ministeri d'Afers Exteriors, a través de la Secretaria d'Estat per a la Cooperació Internacional i per a Llatinoamèrica, i, en el cas del Vietnam, al Ministeri de Planificació i Inversió.

#### Article 5.

5.1 Els programes, projectes i activitats que es decideixin d'acord amb el que disposa el present Conveni poden formar part dels plans de cooperació regional en què les dues parts participin, si es considera convenient.

5.2 Les parts poden sol·licitar la participació d'organismes internacionals en el finançament i execució dels programes i projectes que puguin sorgir de les modalitats de cooperació que preveu el present Conveni.

#### Article 6.

La cooperació prevista en el present Conveni s'ha de portar a terme de conformitat amb els objectius dels projectes i programes acordats per les parts, segons les modalitats següents:

a) L'intercanvi de missions d'experts i funcionaris de cooperació tècnica, científica, cultural o educativa.

b) La concessió de beques per a formació avançada i cursos de formació en què s'expedeixen títols, així com la participació en cursos i seminaris de qualificació.

c) El subministrament de béns i equips.

d) La utilització comuna d'instal·lacions, materials existents i oficines de les institucions participants en la cooperació.

e) L'intercanvi d'informació, publicacions i estudis tècnics i científics.

f) Qualsevol altres activitats de cooperació que les parts acordin, en especial les que contribueixen al desenvolupament integral dels segments pobres.

#### Article 7.

7.1 Són aplicables als experts, tècnics i cooperants espanyols tots els privilegis i facilitats que siguin acordats pel Govern del Vietnam als experts estrangers d'altres països i d'organismes internacionals, se'ls ha d'atorgar el tractament més favorable que es dispensi a aquells, i facilitar-los els visats necessaris a ells i a les seves famílies, sense cap càrrec.

7.2 La part vietnamita ha de facilitar les instal·lacions i els mitjans adequats, tant personals com materials, que siguin necessaris per a la bona marxa i execució dels projectes i programes que preveu aquest Conveni.